

GEL
GRUPO DE ESTUDOS LINGUÍSTICOS
DO ESTADO DE SÃO PAULO

ESTUDOS LINGUÍSTICOS
v. 41 n. 2

LINGUÍSTICA: INTERFACES

ESTUDOS LINGUÍSTICOS, São Paulo, 41 (2): p. 381-909, maio-ago 2012

REVISTA ESTUDOS LINGÜÍSTICOS
GRUPO DE ESTUDOS LINGÜÍSTICOS DO ESTADO DE SÃO PAULO GEL
Universidade Federal de São Carlos
Departamento de Letras
Rodovia Washington Luiz, km 235
CEP 13565-905 - São Carlos - SP – Brasil
<http://www.gel.org.br/estudoslinguisticos/>
estudoslinguisticos@gel.org.br

Comissão Editorial

Claudia Zavaglia
Gladis Massini-Cagliari
Juanito Ornelas de Avelar
Luciani Ester Tenani
Manoel Mourivaldo Santiago Almeida
Marco Antônio Domingues Sant´Anna
Maximina M. Freire
Olga Ferreira Coelho
Vanice Maria Oliveira Sargentini

Editor responsável

Marcelo Módolo

Revisão e normatização

Adélia Maria Mariano da S. Ferreira

Revisão de língua estrangeira

Maria de Fátima de Almeida Baia (inglês)
Fernanda Consoni (francês)
Meire Blanche Lungaretti (espanhol)

Diagramação

William de Paula Amado

Conselho Editorial

Aldir Santos de Paula (UFAL), Alessandra Del Re (UNESP), Alvaro Luiz Hattner (UNESP), Ana Ruth Moresco Miranda (UFPEL), Angel H. Corbera Mori (UNICAMP), Angélica Rodrigues (UFU), Anna Flora Brunelli (UNESP), Aparecida Negri Isquerdo (UFMS), Ataliba Teixeira de Castilho (UNICAMP), Carola Rapp (UFBA), Claudia Regina Castellanos Pfeiffer (UNICAMP), Claudio Aquati (UNESP), Cláudia Nívia Roncarati de Souza (UFF), Cleudemar Alves Fernandes (UFU), Cristiane Carneiro Capristano (UEM), Cristina Carneiro Rodrigues (UNESP), Cristina dos Santos Carvalho (UNEB), Edvania Gomes da Silva (UESB), Edwiges Maria Morato (UNICAMP), Erica Reviglio Iliovitz (UFRPE), Erotilde Goreti Pezatti (UNESP), Fabiana Cristina Komesu (UNESP), Fernanda Mussalim (UFU), Francisco Alves Filho (UFPI), Gladis Maria de Barcellos Almeida (UFSCAR), Gladis Massini-Cagliari (UNESP), Ivã Carlos Lopes (USP), João Bôscio Cabral dos Santos (UFU), Júlio César Rosa de Araújo (UFC), Leda Verdiani Tfouni (USP), Lígia Negri (UFPR), Luciani Ester Tenani (UNESP), Luiz Carlos Cagliari (UNESP), Maria da Conceição Fonseca Silva (UESB), Maria Helena de Moura Neves (UNESP/UPM), Maria Margarida Martins Salomão (UFJF), Marisa Corrêa Silva (UEM), Marize Mattos Dall Aglio Hattner (UNESP), Mauricio Mendonça Cardozo (UFPR), Márcia Maria Cançado Lima (UFMG), Mário Eduardo Viaro (USP), Mirian Hisae Yaegashi Zappone (UEM), Mônica Magalhães Cavalcante (UFC), Neusa Salim Miranda (UFJF), Norma Discini (USP), Pedro Luis Navarro Barbosa (UEM), Raquel Salek Fiad (UNICAMP), Renata Ciampone Mancini (UFF), Renata Coelho Marchezan (UNESP), Roberta Pires de Oliveira (UFSC), Roberto Gomes Camacho (UNESP), Ronaldo Teixeira Martins (UNIVAS), Rosane de Andrade Berlinck (UNESP), Sanderléia Roberta Longhin Thomazi (UNESP), Sandra Denise Gasparini Bastos (UNESP), Sebastião Carlos Leite Gonçalves (UNESP), Seung Hwa Lee (UFMG), Sheila Elias de Oliveira (UNICENTRO), Sonia Maria Lazzarini Cyrino (UNICAMP), Vânia Cristina Casseb Galvão (UFG), Vânia Maria Lescano Guerra (UFMS)

Publicação quadrimestral

Estudos Lingüísticos / Organizado pelo Grupo de Estudos Linguísticos
do Estado de São Paulo v. 1 (1978). Campinas, SP: [s.n.], 1978

Publicada em meio eletrônico (CDROM) a partir de 2001.

Publicada em meio eletrônico (<http://www.gel.org.br/>) a partir de 2005.

Quadrimestral

ISSN 14130939

1. Linguística. 2. Linguística Aplicada 3. Literatura I. Grupo de Estudos
Linguísticos do Estado de São Paulo.

Reconhecimento

O presente volume da Revista *Estudos Linguísticos* contou com a colaboração dos pareceristas abaixo listados. Alguns são membros do Conselho Editorial e os demais atuaram como pareceristas *ad hoc*. A Comissão Editorial agradece o empenho de todos no sentido de tornar melhor nossa publicação.

Adail Ubirajara Sobral, Adriana Zavaglia, Adriane Teresinha Sartori, Alcides Cardoso dos Santos, Aldir Santos de Paula, Alessandra Del Re, Alvaro Luiz Hattner, Ana Maria Costa de Araujo Lima, Angel H. Corbera Mori, Anna Flora Brunelli, Aparecida Negri Isquerdo, Ariani Di Felippo, Ataliba Teixeira de Castilho, Augusto Buchweitz, Beatriz Protti Christino, Carla Alexandra Ferreira, Carlos Alexandre V. Gonçalves, Carlos Piovezani, Carmi Ferraz Santos, Carola Rapp, Cilaine Alves Cunha, Claudia Maria Xatara, Claudia Regina Castellanos Pfeiffer, Claudia Zavaglia, Claudio Aquati, Cláudia Regina Brescancini, Cleudemar Alves Fernandes, Cloris Porto Torquato, Cristiane Carneiro Capristano, Cristina dos Santos Carvalho, Cristine Gorski Severo, Dilson Ferreira da Cruz Júnior, Dirceu Cleber Conde, Eduardo Penhavel, Edvaldo A. Bergamo, Edvania Gomes da Silva, Edwiges Maria Morato, Elaine Cristina Cintra, Elaine Cristina de Oliveira, Elias Alves de Andrade, Elizabeth Harkot-De-La-Taille, Elzimar Goettenauer de Marins Costa, Emerson de Pietri, Erica Lima, Erica Reviglio Iliovitz, Erotilde Goreti Pezatti, Ester Mirian Scarpa, Fabiana Cristina Komesu, Fabio Akcelrud Durão, Fábio César Montanheiro, Fernanda Correa Silveira Galli, Flaviane Romani Fernandes Svartman, Flávia Bezerra de Menezes Hirata Vale, Francisco Alves Filho, Frantome Bezerra Pacheco, Giovana Ferreira Gonçalves, Gisela Collischonn, Gisele Cássia de Sousa, Gladis Maria de Barcellos Almeida, Gladis Massini-Cagliari, Gláucia Vieira Cândido, Graziela Zanin Kronka, Isadora Valencise Gregolin, Ivã Carlos Lopes, João Bôscio Cabral dos Santos, José Borges Neto, José Sueli de Magalhães, Juliano Desiderato Antonio, Júlio César Rosa de Araújo, Larissa Cristina Berti, Lauro José Siqueira Baldini, Lilian Cristine Scherer, Lúgia Negri, Lucia Rottava, Luciana Pereira da Silva, Luciana Salazar Salgado, Luciane Correa Ferreira, Luciani Ester Tenani, Luiz Carlos Cagliari, Luiz Carlos da Silva Schwindt, Luzia Aparecida Oliva dos Santos, Luzmara Curcino Ferreira, Marcello Modesto dos Santos, Marcelo Módolo, Maria Aparecida Lino Pauliukonis, Maria Célia Cortez Passetti, Maria Cristina de Moraes Taffarello, Maria da Conceição Fonseca-Silva, Maria Eduarda Giering, Maria Ester Vieira de Sousa, Maria José Bocorny Finatto, Maria José Cardoso Lemos, Maria Margarida Martins Salomão, Mariângela de Araújo, Marília Blundi Onofre, Mario Luiz Frungillo, Marisa Corrêa Silva, Marize Mattos Dall'Aglio Hattner, Mauricio Mendonça Cardozo, Mayumi Denise Senoi Ilari, Márcia Maria Caçado Lima, Monica Filomena Caron, Mônica Veloso Borges, Nelson Viana, Norma Discini, Olga Ferreira Coelho, Pedro Luis Navarro Barbosa, Raquel Meister Ko Freitag, Raquel Salek Fiad, Renata Coelho Marchezan, Roberta Pires de Oliveira, Roberto Gomes Camacho, Roberto Leiser Baronas, Ronald Taveira da Cruz, Ronaldo Teixeira Martins, Rosana do Carmo Novaes Pinto, Rosana Mara Koerner, Rosane de Andrade Berlinck, Rosane Rocha Pessoa, Sanderléia Roberta Longhin-Thomazi, Sandra Denise Gasparini Bastos, Sebastião Carlos Leite Gonçalves, Sebastião Elias Milani, Sheila Elias de Oliveira, Simone Azevedo Floripi, Sonia Maria Lazzarini Cyrino, Soraya Maria Romano Pacífico, Sônia Bastos Borba Costa, Taísa Peres de Oliveira, Tony Berber Sardinha, Valéria Faria Cardoso, Vanice Maria Oliveira Sargentini, Vânia Cristina Casseb Galvão, Vânia Maria Lescano Guerra, Wilmar da Rocha D'Angelis, Wilton José Marques.

SUMÁRIO

APRESENTAÇÃO	388
AQUISIÇÃO DA ESCRITA	
As vírgulas não-convencionais em textos dissertativos produzidos em ambiente escolar: indícios de organização prosódica, evidências dos imaginários sobre a escrita	
<i>Geovana Carina Neri Soncin</i>	389
O erro e a autocorreção na relação da criança com a língua	
<i>Irani Rodrigues Maldonade</i>	403
Autoria em redações de vestibular: considerações a partir da perspectiva bakhtiniana	
<i>Luciano Novaes Vidon</i>	419
AQUISIÇÃO DE L2	
Francês para Objetivo Universitário (FOU) na FFLCH/USP: formação linguística e discurso universitário para alunos que preparam intercâmbio com a França	
<i>Heloisa Albuquerque-Costa</i>	433
FILOLOGIA	
Tratativas em ofícios do século XIX: interferências do pensamento positivista na escrita oficial do período republicano	
<i>Helena de Oliveira Belleza Negro</i>	443
O emprego dos clíticos em documentos manuscritos da Capitania de São Paulo do Século XVIII – Análise do clítico Ihe	
<i>Renata Ferreira Munhoz</i>	453
LINGUÍSTICA APLICADA AO ENSINO DE LÍNGUAS	
Práticas de leitura no ensino superior tecnológico: o sentido na cibercultura	
<i>Adriane Belluci Belório de Castro</i>	466
Ensino/Aprendizagem de línguas em teletandem: espaços para autonomia e reflexão	
<i>Daniela Nogueira de Moraes Garcia</i>	481

Tendências de pesquisa em ensino-aprendizagem de inglês como língua estrangeira no Brasil: 2005-2010 <i>Dirce Charara Monteiro</i>	495
O Projeto Teletandem Brasil, as comunidades virtuais, as comunidades discursivas e as comunidades de prática: Resultados Preliminares <i>Jaqueline Moraes da Silva</i>	509
A unidade didática como elemento organizador do livro didático de português: sua constituição nas décadas de 1960/1970/1980 <i>Joceli Cargnelutti</i>	524
A emergência dos gêneros discursivos em sessões de Teletandem e a Conscientização Crítica da Linguagem no ensino de Português para falantes de outras línguas <i>Karin Adriane Henschel Pobbe Ramos</i>	539
O papel do teletandem na formação de professores de espanhol <i>Kelly Cristiane Henschel Pobbe de Carvalho</i>	553
A relação entre o sujeito e objeto de conhecimento: a formação do professor de línguas <i>Letícia Marcondes Rezende</i>	562
LINGUÍSTICA HISTÓRICA	
A teoria do caso de Tomás de Erfurt (c. 1310): um exemplo de progresso relativo na história dos estudos da linguagem <i>Alessandro Jocelito Beccari</i>	572
Considerações sobre a não-realização da vogal epentética em corpus poético do Português Arcaico <i>Ana Carolina Freitas Gentil Almeida Cangemi e Gladis Massini-Cagliari</i>	588
Analisando multissistemicamente o verbo <i>ficar</i> na história do português paulista <i>Ataliba Teixeira de Castilho e Flávia Orci Fernandes</i>	602
"Recebe(m)-se novidades": construções com <i>se</i> em anúncios de revistas paulistanas <i>Giovanna Ike Coan</i>	616
Pretérito Perfeito do Indicativo nas <i>Cantigas de Santa Maria</i> <i>Gisela Sequini Favaro</i>	632
Tradição discursiva e mudança linguística: uma abordagem da gramaticalização <i>Lúcia Regiane Lopes-Damasio</i>	645

Casos de alomorfa da vogal temática na formação de palavras das Cantigas de Santa Maria	
<i>Natália Cristine Prado</i>	658
Sândi vocálico externo e sua importância para o <i>status</i> prosódico dos clíticos nas cantigas religiosas remanescentes	
<i>Tauanne Tainá Amaral</i>	669
O estatuto prosódico dos aumentativos e diminutivos em Português Arcaico: formas simples ou compostas?	
<i>Thais Holanda de Abreu</i>	679
NEUROLINGUÍSTICA	
Alterações de linguagem nas epilepsias: um estudo neurolinguístico	
<i>Danielle P. Algave</i>	694
Funcionamento semântico-lexical: discussão crítica com base em dados de situações dialógicas com sujeitos afásicos	
<i>Rosana do Carmo Novaes Pinto e Thalita Cristina Souza Cruz</i>	708
SOCIOLINGUÍSTICA E DIALETOLOGIA	
Crenças e atitudes linguísticas de falantes urbanos de Irati (PR): um olhar sobre o outro	
<i>Aparecida Feola e Clarice Cristina Corbari</i>	723
Varição lexical e sintática na produção escrita formal, em português, dos estudantes da Universidade Eduardo Mondlane - Moçambique	
<i>Artinésio Widnesse Saguat</i>	739
Intersecção entre variação linguística dos róticos e a variável sexo	
<i>Cândida Mara Britto Leite</i>	755
Saliência fônica e tempo verbal na concordância de primeira pessoa do plural do português brasileiro e europeu	
<i>Cássio Florêncio Rubio</i>	765
Um estudo etnolinguístico de designativos para "gambá" no Brasil Central: contribuições do Projeto ALiB	
<i>Daniela de Souza Silva-Costa e Aparecida Negri Isquerdo</i>	779
A Teoria da Variação Linguística: um balanço crítico	
<i>Dante Lucchesi</i>	793

Fenômenos variáveis na Região Sul do Brasil: aspectos de comportamento sociolinguístico diferenciado entre as três capitais <i>Edair Maria Görski</i>	806
Atlas Linguístico do Paraná – vol II: comentários sobre a Dialetometria <i>Fabiane Cristina Altino</i>	818
Negação verbal no português paulistano: envelope de variação <i>Rafael Stoppa Rocha</i>	833
Efeitos socioestilísticos em abordagens sociofuncionalistas: perguntas na fala, na escrita e na sala de aula <i>Raquel Meister Ko. Freitag</i>	844
Escopo teórico-metodológico de um Atlas Linguístico Etnográfico da Fronteira Brasil/Paraguai (ALFBP): metodologia e preliminares <i>Regiane Coelho Pereira Reis</i>	854
Balanço crítico da Sociolinguística Variacionista no estado de São Paulo e a proposição de uma frente programática de investigação <i>Sebastião Carlos Leite Gonçalves</i>	869
O emprego do verbo “gostar” em situações de menor e maior formalidade no Português Brasileiro e no Português de Portugal <i>Talita de Cássia Marine e Juliana Bertucci Barbosa</i>	885
TRADUÇÃO	
A tradução de termos culturalmente marcados em <i>Dois irmãos/The bothers</i> de Milton Hatoum <i>Patrícia Dias Reis Frisene</i>	898